

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES**



TITRE :

L'UTILISATION DES TECHNIQUES PÉDAGOGIQUES DE CORRECTION DE L'ERREUR ET SON INCIDENCE DANS LA PRODUCTION ORALE DES APPRENANTS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR.

ÉTUDIANTE:

BELÉN MARGARITA VÁSQUEZ SOLÍS

CARTE:

(VS13012)

MÉMOIRE DE RECHERCHE FINAL EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLÔME DE :
LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS

DIRECTRICE DU MÉMOIRE:

LICENCIADA FRANCISCA HORTENSIA DE LA SANTISIMA TRINIDAD AGUILLÓN
RIVERA

COORDINATEUR DE PROCESSUS D'OBTENTION DU DIPLÔME :

MAESTRO MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

**CAMPUS CENTRAL DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN SALVADOR, EL
SALVADOR, AMÉRIQUE CENTRALE, LE 8 DÉCEMBRE 2022**

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

RECTEUR :

MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

VICE-RECTEUR ACADEMIQUE:

DOCTOR RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICE-RECTEUR ADMINISTRATIVE :

INGENIERO JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL :

INGENIERO FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

PROCUREUR GÉNÉRAL:

LICENCIADO RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARÍN

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

DOYEN:

MAESTRO OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICE-DOYEN :

MAESTRA SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRRANO

SECRÉTAIRE :

MAESTRO YUPILTSINCA ROSALES CASTRO

AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES

CHEF DU DÉPARTEMENT :

MAESTRA ANA GRACE GÓMEZ ALEGRÍA

COORDINATEUR GÉNÉRAL DU PROCESSUS DE DEGRÉ

MAESTRO MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

DIRECTRICE DE MÉMOIRE :

LICENCIADA FRANCISCA HORTENSIA DE LA SANTISIMA TRINIDAD AGUILLÓN

RIVERA

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, je remercie Dieu de m'avoir donné la force et volonté d'arriver jusqu'à la fin de mon projet, malgré les difficultés vécues pendant et après la pandémie.

De même, cette force et courage ont été envoyés à travers ma famille, mon trésor le plus précieux. Mes parents et mon frère m'ont soutenu inconditionnellement ; dès le début, lorsque le temps devenait un seul jour et se reposer n'était pas une option car le tutorat était un évènement si important dans le processus ; jusqu'à la dernière étape de la remise et soutenance, ils ont été ma lumière d'espoir chaque fois que je me sentais découragée. Donc, je tiens à leur remercier de toujours m'accompagner.

En plus, je serai éternellement remerciée avec ma chère tutrice, Madame AGUILLÓN, puis qu'elle consacrait beaucoup de temps et patience tout au long du développement de la recherche, aussi ses conseils et sa manière spéciale de m'encourager. Grâce à elle, j'ai pu enrichir mes connaissances à bien des égards.

Ainsi, je dédie une immense gratitude à mes appréciables enseignants, Madame RAMIREZ et Monsieur MENDIZABAL, qui ont remarqué mes études en incitant à améliorer avec un bon esprit et attitude aux moments les plus critiques de la filière, en aidant à progresser positivement. Heureusement, j'ai eu l'honneur de leur présenter fièrement ce mémoire.

D'ailleurs, je souhaite dédier ma réussite à mes parents mais spécialement à ma grand-mère qui repose en paix, car elle m'appuyait énormément jusqu'à ses derniers jours, le 2020 a été difficile et encore plus de continuer après son décès mais ce succès se dirige vers le ciel, en compagnie de beaucoup de joie.

TABLE DES MATIÈRES

RÉSUMÉ.....	8
INTRODUCTION.....	9
CHAPITRE I.....	11
1.0 THÉMATIQUE DE LA RECHERCHE	12
1.1 Énoncé du problème.....	12
1.2 QUESTIONS DE LA RECHERCHE.....	14
1.2.1 Question Générale.....	14
1.2.2 Questions Spécifiques	15
1.3 OBJECTIFS	16
1.3.1 Objectif Général	16
1.3.2 Objectifs Spécifiques	16
1.4 JUSTIFICATION	17
CHAPITRE II.....	19
2.0 CADRE THÉORIQUE	20
2.1 Antécédents.....	20
2.2 Le traitement de l'erreur orale.....	21
1. Sélection d'erreurs.....	22
2. Modes d'intervention	23

3. Moment d'intervention.....	23
4. Méthodes et techniques	25
Techniques de correction	26
2.3 Théorie d'apprentissage.....	31
2.3.1 La pédagogie de l'erreur.....	31
CHAPITRE III.....	33
3.0 MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE	34
3.1 Paradigme.....	34
Socioconstructivisme	34
3.2 Approche de la recherche	35
Recherche qualitative.....	35
3.3 Type d'étude	36
3.6 Techniques et instruments.....	39
3.7 Analyse des résultats	40
CHAPITRE IV	41
4.0 RÉPONSES AUX QUESTIONS DE LA RECHERCHE	42
4.1 Les techniques pédagogiques de correction des erreurs de production orale plus utilisées lors de l'enseignement du Français du Département de Langues Étrangères.....	42

4.2 La perception des apprenants de Français Langue Étrangère quant à la correction des erreurs de production orale.....	48
4.3 Les techniques de correction des erreurs orales recommandées par le modèle pédagogique.	52
CHAPITRE V	54
5.1 CONCLUSIONS.....	55
5.2 RECOMMANDATIONS.....	57
ANNEXES	59
GUIDES DES INSTRUMENTS	60
Entretien guidé aux enseignants	62
Entretien guidé à l'experte en psychologie	63
Cadre d'analyse des données qualitatives par Maria Liegghio (2017)	64
RÉFÉRENCES.....	65

RÉSUMÉ

Ce mémoire aborde l'étude sur l'emploi de la procédure correctif des énoncés erronées reflété à l'oral chez le cours de FLE en vue de mettre en évidence son application et les répercussions qui incident au niveau affectif étant repéré sur la performance de l'apprenant, c'est pourquoi le rôle du traitement de l'erreur à l'oral lui mène toujours comme le seul protagoniste en tous sens, de telle sorte que le déroulement de la correction se compose en plusieurs critères et mesures en favorisant la capacité de réfléchir et d'agir devant la commise d'une erreur. A cet égard, la recherche a permis de dégager la méthodologie correctrice de ce type d'erreur, employé par les enseignants de l'échantillon, c'est-à-dire, l'ensemble de mesures et techniques adaptées ; De même, il a fallu repérer la conception de la part des apprenants quant à cette procédure. Conséquemment, on développe le processus du traitement correctif guidé par les paramètres du modèle pédagogique, ceux-ci étayés par des didacticiens au cours de nombreuses décennies en mettant en place toute une complexité des stratégies possibles à développer.

Mots clés : traitement de l'erreur ; techniques de correction ; erreur orale ; performance de production orale ; modèle pédagogique de FLE.

INTRODUCTION

« Se tromper est un processus qui participe à l'acte d'apprendre. Accepter de se tromper, c'est prendre le risque de dépasser ce que l'on sait déjà pour tenter de mieux savoir, de faire évoluer ses acquis vers un degré de maîtrise supérieur » (Connac, 2012 p. 14)

Le traitement des erreurs orales est une démarche complexe dans l'apprentissage d'une langue seconde. Ce processus reflète de nombreux facteurs et stratégies fondamentaux lesquelles mettent en priorité à l'apprentie, Dans cette perspective, ces mesures sont déterminées sur le rôle de l'enseignant.

En raison de bien structurer ce travail de recherche, six chapitres seront abordés, Tout d'abord, le premier chapitre est axé sur le contexte de la problématique qui vise à établir l'objet d'étude, lequel permet de poser une question générale et trois questions spécifiques, pour bien guider cette recherche, l'objectif générale et des spécifiques qui reflètent ce qui est attendu comme résultat. En autre, ce chapitre présent les raisons, l'importance de cette étude et le légat à l'aide d'une justification

Comme deuxième composant, le deuxième chapitre révise le cadre théorique, ceci comprend premièrement, les antécédents concernant l'existence de différentes notions de la problématique. En plus, se présentent des informations de la complexe procédure du traitement de l'erreur orale. Après, l'analyse de la théorie liée au contexte de la problématique de la recherche.

Le chapitre III développe la méthodologie suivie dans l'exécution de l'étude, où s'aborde comme premier lieu le type de paradigme et la raison de choix du même,

ensuite, l'approche scientifique qui permet de mener cette recherche, et aussi le type d'étude qui a été utilisé pour accomplir l'analyse. De plus, il se trouve l'univers, la population et échantillon, qui conforme une description détaillée du recrutement, la technique et les instruments qui ont été utilisées pour récupérer les données.

Le quatrième chapitre met en lumière les résultats de l'exécution, autrement dit, les réponses aux trois questions spécifiques de recherche à partir de l'analyse approfondie des résultats des entretiens, de la révision de la littérature, de la lecture d'articles proposés par les interviewés, des heures consacrées à la structuration des textes et des diagrammes grâce à l'inspiration et créativité évoquée par cette étude.

Finalement, pour concrétiser ce travail de recherche, le cinquième chapitre intègre les conclusions qui permet de résoudre le problème de l'objet d'étude et même, des recommandations dirigées aux enseignants dans le but de considérer de les prendre en compte dans les stratégies de correction de l'erreur à l'oral, autant que certaines mesures dirigées aux apprenants.

À la fin de ce document, aux annexes, il se constate une référence des sources web graphiques qui ont été citées pour le développement de ce mémoire, suivie de des instruments de l'analyse de l'opinion apportée par les apprenants et enseignants de FLE, pendant le semestre II-2020, concernant leur perception de l'atmosphère corrective et la méthodologie déroulée dans la salle de classe, ceci organisée en cadre, même qu'il a été adapté au cas de l'entretien de l'expert du domaine en psychologie.

CHAPITRE I

1.0 THÉMATIQUE DE LA RECHERCHE

1.1 Énoncé du problème

« L'erreur est non seulement inévitable mais normale et nécessaire, constituant un indice et un moyen d'apprentissage. On n'apprend pas sans faire d'erreurs et les erreurs servent à apprendre » (Rémy Porquier, Enseignants et apprenants face à l'erreur).

Selon Porquier, l'apprentissage n'est pas un processus fermé puis qu'il passe par essais, erreurs, échecs. Donc, Il y a pour les élèves la possibilité de commettre des erreurs qui doivent être reconnues et prises en compte. Le traitement de l'erreur permet de créer un climat de confiance dans lequel l'erreur n'est plus signalée négativement mais peu à peu il a devenu un outil fondamental pour la construction langagière.

D'autre part, Astolfi Jean Pierre (1997) soutient sur son ouvrage, L'erreur un outil pour enseigner *« la façon de considérer l'erreur dans l'apprentissage a beaucoup évolué ces dernières années. On est globalement passé d'une conception négative donnant lieu à une sanction, à une autre où les erreurs se présentent relativement comme indices pour comprendre le processus d'apprentissage et comme témoins pour repérer les difficultés des élèves. »*

De nos jours, lorsqu'il s'agit d'enseigner ou apprendre une langue, l'erreur est considérée comme une phase normale dans le processus, donc l'erreur apparait comme un bon indicateur du modèle d'apprentissage.

D'après l'expérience de la chercheuse lié à l'apprentissage du français, la compétence plus difficile, c'est la production orale ; tandis que quelques défauts dont tout apprenant débutant commet normalement peuvent être la prononciation des conjugaisons, les structures de chaque temps verbal ou même l'emplois de ceux-ci, etc.

Par la suite, le problème demeure au fait que l'enseignant est le responsable de décider constamment comment faire face aux erreurs de production orale des apprenants puis que la manière de correction influe toujours chez le déroulement de l'apprenant au motif que chacun a son propre rythme d'apprentissage, donc cette condition dépend de la technique qui soit employée. Dès lors qu'elle est une expérience vécue dans certaines situations pareilles où il a été déroulé la démarche corrective de sorte que la participation dans le cours de français a diminuée à cause de certain sentiment de peur ou rejet, alors en prévenant des expériences négatives dans le développement académique, l'étudiant évite de commettre des erreurs devant la classe en limitant la pratique orale de la langue.

Alors, il reste maintenant à savoir en quoi consistent les techniques de correction qui sont utilisées aujourd'hui et comment elles pourraient bien jouer ce rôle vis-à-vis; bien qu'il se développe chaque jour des nouvelles perspectives, dès lors, la didactique a constamment évolué, d'une manière radicale dans le sens de modernisation et d'efficacité. En effet, selon Ana Rodriguez Seara « *l'objectif de la didactique est toujours d'enseigner mieux, plus vite et donc plus efficacement* » puis que la méthodologie d'enseignement des langues étrangères exige que l'enseignant possède d'amples connaissances de la langue qu'il enseigne, des différentes manières d'enseigner et qu'il puisse établir en détail les besoins de ses élèves.

En raison que l'objectif des matières d'apprentissage de la langue française est d'améliorer en mettant en place le repérage des erreurs, se focaliser sur leur traitement et surtout dans la méthode de correction des erreurs d'expression orale, plus explicite. Celle-ci semble être une de plus difficiles aptitudes langagières, il peut être atteint l'analyse de l'emploi des techniques en mettant en relief le traitement des erreurs de production orale puis qu'il arrive à affecter aux apprenants de sorte que ceci ait un impact sur leur performance. Ainsi que la chercheuse veut déterminer l'utilisation des techniques pédagogiques de correction de l'erreur et son incidence dans la production orale des apprenants de Français Langue Etrangère de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais de l'Université d'El Salvador.

1.2 QUESTIONS DE LA RECHERCHE

1.2.1 Question Générale

- Quelle est l'incidence des techniques pédagogiques de correction de l'erreur de production orale chez les apprenants de Français Langue Etrangère de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais ?

1.2.2 Questions Spécifiques

- Quelles sont les techniques pédagogiques de correction de l'erreur de production orale plus utilisées lors de l'enseignement du Français de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais ?
- Quelle est la perception des apprenants de Français Langue Etrangère quant à la correction des erreurs de production orale ?
- Quelles sont les techniques les plus convenables pour corriger les erreurs de production orale des apprenants selon le modèle pédagogique ?

1.3 OBJECTIFS

1.3.1 Objectif Général

- Déterminer l'incidence de l'utilisation des techniques pédagogiques de correction de l'erreur de production orale chez les apprenants de Français Langue Étrangère de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais.

1.3.2 Objectifs Spécifiques

- Identifier les techniques pédagogiques de correction de l'erreur de production orale les plus utilisées lors de l'enseignement du Français de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais.
- Décrire la perception des apprenants de Français Langue Étrangère quant à la correction des erreurs de production orale.
- Présenter les techniques les plus convenables pour corriger l'erreur de production orale selon le modèle pédagogique.

1.4 JUSTIFICATION

Les erreurs sont fondamentales et communes dans l'apprentissage d'une langue étrangère puis qu'elles sont le moyen par lequel les enseignants traitent les difficultés des élèves concernant à certaine compétence linguistique. Puis, une des plus remarquables est la production orale ; Pourtant, les techniques utilisées pour corriger ce domaine ne sont pas bien développées, de manière qu'elles peuvent influencer la performance de l'apprenant. Pour cela, la recherche a pris en compte ce souci qui se déroule surtout dans les cours de Français de la filière de Langues Modernes.

En effet, ce travail naît en raison de la situation vécue par la chercheuse pendant les études débutantes et intermédiaires de la langue française. En plus de cela, il est compris que cette même réalité existait encore parmi les apprenants qui étudiaient dans les cours de niveau avancé. Dans d'autres mots, c'est grâce aux expériences personnelles et témoignages d'autres étudiants de la filière de Langues Modernes qu'il a été décidé de mener la présente recherche.

D'autre part, bien qu'il est nécessaire de corriger les erreurs de production orale, il est important d'utiliser les techniques plus convenables afin de ne pas affecter la performance de l'apprenant ; au contraire, il faut bien traiter les erreurs de sorte qu'il tire profit concernant à la domaine linguistique et à l'affectivité des apprenties. De fait, cette recherche vise à identifier l'incidence de l'utilisation des techniques pédagogiques qui sont développées pendant les cours de Français.

De plus, le but de l'étude est de sensibiliser aux enseignants à propos de l'importance des techniques pour traiter la production orale et puis, la bonne gestion des

erreurs linguistiques de sorte qu'il soit possible de mettre en œuvre la réussite de la procédure correctrice. En outre, les étudiants du Département de Langues Étrangères seront favorisés par le résultat obtenu, puisque ce travail peut être utilisé comme précédents pour des futures recherches.

CHAPITRE II

2.0 CADRE THÉORIQUE

Dans le but de soutenir une base théorique avec l'étude essentielle du traitement de l'erreur orale lequel prend en considération un ensemble des aspects exposé en catégories afin de bien repérer son développement. Premièrement, il se présente des travaux précédents fait par rapport à l'importance du traitement de l'erreur de production orale ; Deuxièmement, une brief révision correspondant au processus de la correction de ce type d'erreur et dans la même perspective, il se prend en compte l'importance de la théorie de la pédagogie de l'erreur, pour contraster avec la réalité des apprenants.

2.1 Antécédents

Dans l'actualité, la pédagogie a beaucoup évolué et mise à jour concernant au traitement de l'erreur. Comme résultat de cette renouvelle pédagogie, il y a des apprenants des langues qui ont une telle diversité langagière en parlant de compétences acquises. Cependant, il y a des étudiants qui présentent des limitations lors de la production orale, sur le contexte d'apprentissage. Selon Albert Richez (1990) dans son article « *vers une didactique des traitements de l'erreur* », l'erreur dans la didactique est un terme trop complexe de manier puis que n'est pas le même de traiter une erreur d'écriture que traiter une erreur de production orale, dans ce sens l'objectif du pédagogue doit être de savoir doser ses interventions pour aider l'apprenant à la fois à surmonter ses erreurs et à maintenir son désir d'apprendre.

Du même, Arezki BOUHECHICHE (2009) dans son mémoire « *La correction de l'erreur à l'oral dans l'Enseignement/Apprentissage du FLE* » se focalise sur l'erreur et son traitement dans différentes approches et théories psychologiques.

Premièrement le mémoire vise à définir certaines notions de l'erreur, la faute et la norme. D'autre coté, une brief révision des aspects du processus de la correction en abordant des indices affectifs afin d'arriver à la conception de l'erreur verbale par les théories psychologiques de référence. Dans cette perspective, la recherche mettre en valeur la démarche didactique de la correction de l'erreur orale.

De plus, Porquier et Frauenfelder concluent dans l'article « *Enseignant et apprenants face à l'erreur* » par rapport aux paramètres qui engage l'enseignant devant une erreur, comme les conceptions et attitudes convenable à développer, ainsi que les procédures correctifs correspondants à chaque contexte didactique. D'un autre cote, les auteurs décrivent la conception de l'erreur des apprenants concernant au système d'apprentissage de la langue française.

2.2 Le traitement de l'erreur orale

Robert (2008) déclare :

« Loin de sanctionner l'erreur, mieux vaut la placer au centre de la démarche pédagogique. Dans cette perspective, la correction n'est plus une sanction, mais une aide précieuse à l'apprentissage et l'erreur devient « un outil pour enseigner », un « tremplin » susceptible de débloquer les démarches d'apprentissage. » (p.82)

À cet égard, l'analyse du rôle de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la langue française permet la mise en valeur, dans un sens constructiviste, de l'importance

de son intégration dans la maîtrise de la production orale à travers de l'emploi de correction pédagogique de l'erreur à l'oral.

« Le traitement d'une erreur met, en effet, en jeu une série d'opérations et de décisions complexe : identifier et analyser l'erreur, la traiter ou non, quand la traiter, comment la traiter » (Hendrickson, 1978).

De même, comme point départ ce processus se dégage par quatre étapes lesquels se caractérisent par des simples formules de question employée par Hendrickson (1978) dans son analyse lequel a aidé de référence aux spécialistes et enseignants, ceux-ci déterminent le facteur à mener telles que :

- Quelle erreur devrait être corrigée ? (La sélection d'erreurs.)
- Qui devrait corriger ? (Les modes d'intervention)
- Quand devrait-elle être corrigée ? (Le moment convenable)
- Comment devrait-elle être corrigée ? (Les méthodes et techniques de correction.)

1. Sélection d'erreurs

Martine Marquilló LARRUY (2003) remarque sur le besoin de *« corriger principalement les erreurs en fonction d'abord des objectifs des exercices. En effet, l'enseignant doit savoir quelles sont les erreurs pour lesquelles il souhaite adopter un degré d'acceptabilité. Pour lui, ce dernier sera variable selon la spécificité et les objectifs du cursus »*

Dans ce qui concerne à la sélection des erreurs à traiter, il est clair que l'enseignant doit relever les erreurs qui s'appuient sur les objectifs de la leçon en prenant en compte l'adaptation et déroulement de l'activité ou du contenu du cours, en mettant en valeur le niveau langagier et le contexte de la situation corrective. Par conséquent, il est recommandé d'éviter une correction systématique de chaque erreur commise car ceci peut affecter la communication de l'apprenant.

2. Modes d'intervention

Selon Porquier et Frauenfelder dans l'article « *Enseignants et apprenants face à l'erreur, ou de l'autre côté du miroir, 1980* », cette partie consiste à décider qui agit, soit l'apprenant (lui-même), soit les collègues, soit le formateur ou à combiner ces diverses interventions. Autrement dit, l'enseignant détermine qui est la personne visée à rectifier les énoncés, en fonction des critères de l'activité ou de la classe. Ainsi que ces modes sont connus comme suit :

- Autocorrection
- Intercorrection
- Correction par l'enseignant

3. Moment d'intervention

Cet aspect joue le rôle de déterminer le moment dont il convient d'intervenir devant un énoncé erroné. Ellis (2009) soutient que l'enseignant a deux choix, soit de corriger l'erreur immédiatement ou après avoir fini une activité orale.

Dans cette perspective, il est nécessaire de relever l'emploi de ceux types d'intervention lesquels se distinguent ci-dessous :

➤ **Intervention immédiate**

Allwright (1975) déclare que les enseignants doivent traiter immédiatement les énoncés erronés et ne pas les reporter à une date ultérieure. De plus, selon Long (1977), en corrigeant les énoncés mal formulés, les apprenants remarquent immédiatement leur processus d'apprentissage et peuvent être plus vigilants et conscients d'être plus précis. En ce sens, il faut s'employer une attitude positive dont elle permet de prévoir le progrès des apprenties en leur motivant, puisque la participation active contribue à prendre conscience de leur propre formation, soit pendant leur parole ou une fois qu'ils se sont exprimés.

➤ **Intervention différée**

De nombreuses études confirment l'efficacité de la correction différée, par exemple, Fanselow (1977) suggère que pour analyser la nature et le genre de l'erreur et même, déterminer la façon dont elle devrait être traitée appropriement, les enseignants devraient fournir une correction différée. De plus, Long (1977) affirme que l'adaptation de l'intervention différée aide à poursuivre la communication et à prévenir les effets négatifs de l'interruption de leur discours.

A cet égard, ce type de correction est très utile parce qu'elle permet de ne pas interrompre la participation et de ne pas couper la parole, au même temps, elle permet à l'enseignant de noter les erreurs communes et récurrentes.

De sorte qu'elle peut être déterminée à la fin de la classe, hors de la classe (courriers ou séances de tutorat) jusqu'à la classe suivante et dans d'autres circonstances, individuellement.

4. Méthodes et techniques

Un autre point qui doit se considérer à l'heure d'analyser et sélectionner le type de correction est le développement des méthodes, étant définies de manière implicite et explicite.

➤ **Méthode implicite**

Selon Lyster et Ranta (1997), cette méthode consiste à mener la négociation de la forme, c'est-à-dire, au lieu de fournir directement la réponse correcte à l'apprentie, l'enseignant essaie de lui encourager à s'autocorriger. Partant de ce fait, cette stratégie joue un rôle essentiel vers son apprentissage puis qu'il reçoit des indices pour formuler en se basant sur ses connaissances antérieures.

➤ **Méthode explicite**

R. Lyster (2002) soutient que la correction explicite indique directement à l'apprenant que sa production est erronée, après il est fourni l'énoncé correctement. En effet, cette méthode lui permet de reconnaître facilement l'intention corrective et peut-être la source de son erreur.

Dans ce cas, grâce à l'étude des diverses théories et recherches abordées par des experts en didactique, le traitement explicite se considère à développer comme

dernier recours lors d'une situation corrective, spécialement si celle-ci est faite par l'enseignant.

Techniques de correction

Doff (1993) déclare qu'il est fondamental que l'enseignant favorise une correction flexible, en estimant les besoins et individualités, même d'être conscient de l'effet sur chaque apprenant. A cet égard, il doit mettre en valeur l'emploi des différentes stratégies et techniques en fonction du type d'erreur, la personnalité des apprenants et la situation didactique, c'est la raison pour laquelle Doff (1993) affirme aussi « *Il n'existe pas une meilleure technique pour corriger l'erreur* » Alors, il est nécessaire de repérer une ample possibilité de traiter une erreur linguistique.



Roy Lyster
Enseignant de didactique de
Langue Seconde à
l'Université McGill, Montréal,
Québec.

Grâce à la révision de nombreuses d'études, il a été repéré le modèle de rétroaction corrective proposé par Lyster et Ranta (1997), sur lequel se focalisent les experts en didactique des langues étrangères, puis qu'il intègre l'ensemble de six techniques afin d'intervenir devant les erreurs commises à l'oral, celles-ci sont représentées ci-dessous :

- **La reformulation :**

Cette technique propose que l'erreur soit signalée en répétant l'énoncé incorrecte, en fonction d'en prévenir indirectement, c'est-à-dire qu'elle soit indiquée d'une manière implicite, en incitant à l'apprenant à reprendre son énoncé. Malgré, Ellis (2007) mentionne

que cette reformulation peut impliquer des paramètres alternatifs comme l'emploi de l'intonation et en d'autres occasions, il conviendrait d'intervenir plus explicitement, comme le cas présenté ci-dessous :

A : « *Il fait froid dans la France...* »

E : « *Il fait froid DANS LA France* »

- **L'indice métalinguistique :**

Elle s'agit de donner des informations grammaticales au moyen de commentaires ou questions reliées à la forme erronée sans apporter directement la réponse. Par exemple :

A : « *Le mer est beau.* »

Commentaire : « *La mer est un nom féminin* »

Question : « *Est-ce qu'on dit le mer est beau?* »

- **La demande de clarification**

Elle concerne que l'enseignant indique que le message n'a pas été compris ou que sa production contient une sorte d'erreur, de cette façon l'apprenante peut reformuler la structure plus précise. Par exemple :

« *Pardon ?* »

« *Je ne comprends pas ?* »

- **La répétition**

Celle-ci comprend que la production erronée soit réitérée en mettant en évidence l'erreur avec l'aide de l'intonation interrogative ou en ralentissant la voix, dans le but d'encourager à l'apprenant à s'autocorriger comme le cas :

A : « J'irai dans le médecin. »

E : « J'irai DANS LE médecin ? »

A : « J'irai chez le médecin. »

- **L'élicitation**

Elle vise à faire réagir à l'apprenant en répétant la parole jusqu'à la partie erronée, en faisant une pause afin que l'apprenant analyse immédiatement et reprend sa parole corrigée. Par exemple :

A : « Mon chat a descendu de l'arbre »

E : « Mon chat ... ? »

- **La correction explicite**

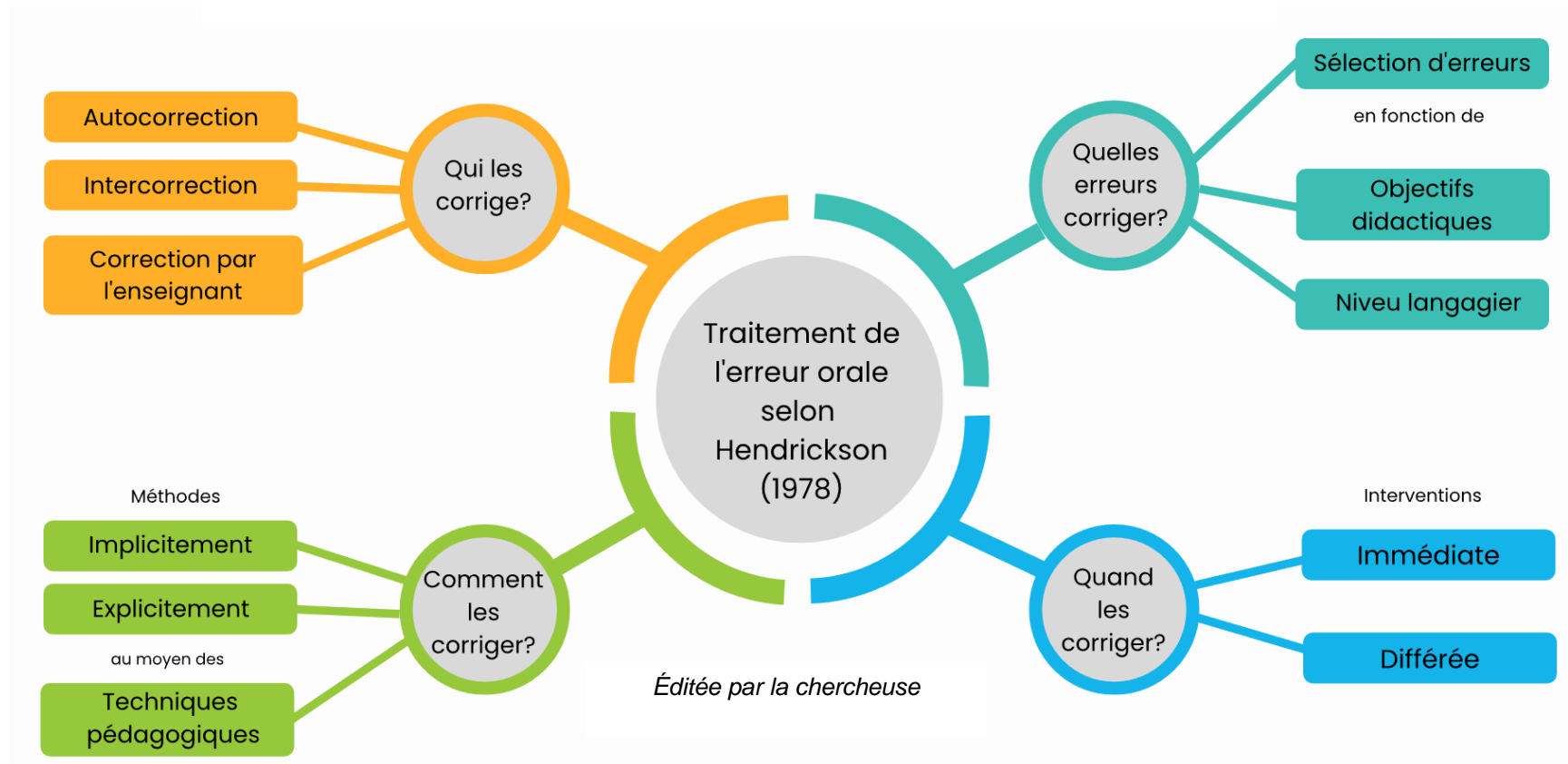
Cette stratégie concerne à signaler l'erreur directement en offrant sa formulation clairement corrigée.

A : « Le éléphant est un animal... »

E : « L'éléphant, **on dit l'éléphant avec l'élision.** »

Partant de ce modèle de techniques le quel diverses didacticiens et théoriciens recommandent sur leurs travaux, il faut mettre en relief que le traitement des erreurs doit être valorisé à partir des critères du cours, ainsi qu'il existe l'emploi d'autres techniques qui engagent une autre série de paramètres correctives.

Figure 1 : Adaptation du modèle de traitement de l'erreur orale de James M. Hendrickson (1978)



La chercheuse essaie de représenter dans le schéma ci-dessus le modèle du traitement de l'erreur à l'oral proposé par J.M Hendrickson (1978) lequel se base sur des facteurs spécifiques à mettre en valeur au moment du repérage d'erreurs commises par les apprenants. Celui-ci engage l'enseignant à sélectionner les erreurs, même, considérer le moment adéquat, la personne qui interviendra et les stratégies plus convenables afin de développer la procédure correctrice efficacement.

2.3 Théorie d'apprentissage

2.3.1 La pédagogie de l'erreur

« *La pédagogie de l'erreur postule un élève toujours motivé, toujours de bonne volonté, toujours en éveil et qui ne se trompe que parce qu'il tente de structurer son apprentissage* » (Yves BERTRAND, 1987)

Dans ce même sens, Lokman Demirtaş (2009) assure « *il est essentiel d'utiliser les erreurs comme un moyen de réaliser des activités de remédiation. De cette façon, elles ne seront plus ressenties comme négatives, mais tout au contraire comme un moyen d'apprendre et de progresser.* » (p.128)

D'après ce qui précède, il est compris une réflexion didactique, la conception de l'erreur comme une opportunité pour apprendre, alors il ne s'agit pas d'omettre ou d'ignorer l'erreur, au contraire il est exigé d'accepter son existence comme un fait naturel du processus, la valoriser et sensibiliser sur les bénéfices qu'apportent à la fois aux apprenants comme aux enseignants, puis qu'il est mis en œuvre près son traitement pédagogique.

De ce point de vue, Christine TAGLIANTE (1994) affirme que « *les erreurs ne sont pas des inconvénients inséparables du processus d'apprentissage. Elles en sont inséparables, mais doivent être considérées par l'enseignant plutôt comme une aubaine qu'un inconvénient.* » En effet, il est fondamental le déroulement d'un traitement constructiviste laquelle permet la commise d'erreurs sans les pénaliser, en fonction de

rendre une bonne atmosphère dans la salle de classe. Celle-ci encourage à l'apprenant à continuer sa parole librement, en conséquence, sa participation sera plus active.

Finalement, la mise en pratique de la pédagogie de l'erreur devient aux apprenants plus motivés dans la performance linguistique, car elle aide à dédramatiser la démarche corrective. Surtout, elle engage une attitude bienveillante dans la formation linguistique.

CHAPITRE III

3.0 MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Ce cadre ci a permis d'examiner la situation problématique afin d'obtenir des réponses plus précises à partir du déroulement des différentes approches, disciplines, techniques et instruments pour concrétiser une analyse détaillée concernant aux objectifs de la présente recherche.

3.1 Paradigme

Socioconstructivisme

Guba et Lincoln (1985) sur l'édition de « Paradigmes de la recherche qualitative » décrivent le paradigme socioconstructiviste comme un ensemble de croyances, d'hypothèses guidant nos activités, qui ne peuvent être ni prouvées ni réfutées, mais qui représentent néanmoins les positions que nous sommes disposés à adopter et à défendre. Le socioconstructivisme suppose une méthodologie interprétative qui implique l'analyse et la critique dans la construction de connaissances sur la réalité.

Aussi, dans la publication « Los paradigmas de la investigación científica » Carlos Alberto Ramos fait mention de Berger et Luckman (2003) qui considèrent que la position théorique adoptée par le paradigme socioconstructiviste se base sur le principe que le savoir du monde réel se construit sur des processus d'interaction sociale et la mise en pratique de ressources persuasives et représentatives.

Conformément à ce qui précède, l'étude s'est appuyée sur le paradigme du socioconstructivisme afin d'être clair par rapport à la conception de la réalité de l'objet d'étude, c'est à dire la relation qu'il doit maintenir avec la problématique et la méthodologie correspondant à se développer, puis que l'intention de ce travail consiste justement à identifier et décrire le phénomène qui se manifeste chez les étudiants de Français du Département de Langues Etrangères.

3.2 Approche de la recherche

Recherche qualitative

Selon Benjamin F. C et William L. Miller, eds (1992) :
« *Les méthodes de recherche qualitatives sont interprétatives et visent à fournir une compréhension approfondie. Les méthodes qualitatives reposent sur des mots, des perceptions, des sentiments, etc., plutôt que sur des chiffres. Elles comprennent des expériences, des entretiens, des groupes de discussion et des questionnaires comportant des questions ouvertes.* »

En prenant en compte cette description, elle a représenté la méthode idéale pour le développement de la recherche, car il a été collecté les données nécessaires ainsi que l'opinion et perception des protagonistes afin de concrétiser une interprétation de l'appréciation du contexte et du phénomène tel qu'il se présente dans ce travail.

3.3 Type d'étude

Étude de Cas

Conformément à la problématique menée, la meilleure voie à développer a été l'étude de cas dès lors que la méthode de recherche est appropriée pour étendre une description et analyse du déroulement de la situation à étudier.

D'après le livre de Jacques Hamel (1997), *Étude de cas et sciences sociales*, « *Étant de nature descriptive, l'étude de cas prend appui sur des informations recueillies directement sur le terrain, souvent même de la bouche des acteurs de l'événement considéré comme cas.* »

Alors, celui-ci va s'employer en fonction que cette méthode fournira une ample source de données sur la procédure du traitement de l'erreur à l'oral et au même temps les perceptions des acteurs afin de comprendre le fonctionnement et la relation générée, directement de l'expression des enseignants de FLE et des apprenants.

3.4 Univers, population et échantillon

Selon Trudel et Antonius (1991), la population est l'ensemble de tous les individus ou objets ; d'autre part, Savard (1978) mentionne que l'échantillon est limité à un groupe relativement petit et de façon à représenter le plus proche possible une population.

En prenant en compte les apports précédents, la recherche a été effectuée à l'Université d'El Salvador, spécifiquement au Département de Langues Etrangères de la Faculté de Sciences Humaines, lors du deuxième semestre de l'année 2020.

À partir de l'information présentée ci-dessus, l'étude collectera les données en établissant les sujets cibles de la manière suivante :

3.4.1 Concernant aux apprenants

3.4.1.1 Univers

Des étudiants de la Première et Deuxième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais.

3.4.1.2 Population

La population est représentée par les apprenants de Français Intensif II et Français Avancé de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais.

3.4.1.3 Échantillon

L'échantillon est représenté par 30 étudiants d'un groupe de Français Intensif II, et un groupe de Français avancé, composant aussi 30 étudiants, de la Licence en Langues Modernes qui possèdent des notions concernant à la compétence de production orale.

3.4.2 Concernant aux professionnels

3.4.2.1 Univers :

Des enseignants de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais.

3.4.2.2 Population :

Représentée par les enseignants des matières de Français de la première et deuxième année de la filière.

3.4.2.3 Échantillon :

L'étude prend en compte la collaboration de quatre enseignants de Français Intensif II et Français Avancé et de même, Il a été possible de mettre en valeur l'apport d'une experte en psychologie.

3.5 Recrutement

Concernant les critères de sélection des étudiants, comme il a été signalé auparavant, l'échantillon se compose de 60 apprenants de la Licence en Langues Modernes spécifiquement du cours de Français Intensif II et Français avancé.

L'âge des apprenants varie entre les 18 et 25 ans, en plus, ils ont été choisis par un sort de technique d'échantillonnage non-probabiliste et une méthode volontaire.

Afin de recruter des apprenants pour l'échantillonnage, il a été permis de se contacter avec les enseignants en charge du cours à travers des plateformes virtuelles. De cette manière ils ont été abordés très subtilement et respectueusement pour solliciter l'apport des apprenants dans la recherche.

Quant aux professionnels interviewés, quatre enseignants de la filière de Langues Modernes ont été choisis par leur expérience à l'égard de l'enseignement du FLE pendant les années débutantes, également, une experte en psychologie en sorte que son apport sert de référence sur les résultats obtenus. Donc, il a été possible de s'adresser et demander leur permission, au moyen d'un courrier afin de formaliser une réunion à la plateforme virtuelle de leur choix pour collecter les données de leur part.

3.6 Techniques et instruments

La récolte de données a été menée au moyen d'un sondage en fonction de recueillir des détails plus précis auprès des apprenants de la Filière de Langues Modernes du département de Langues Etrangères de la faculté de Sciences Humaines.

De même qu'il a été décidé d'utiliser comme instrument de recueil de données, un sondage contenant un modèle mixte de questions fermées et ouverte, formulé en espagnol afin que les apprenants de notre échantillon soient capables d'exprimer leur opinion et leur expérience, pour connaître leur perception après avoir été corrigés et comment cela peut affecter sur leur performance de production orale.

Aussi, l'étude s'est appuyée sur des entretiens avec des enseignants de Français Intensif II et Français avancé de la Licence en Langues Modernes, pour identifier les techniques de correction employées d'après leur méthodologie et leur point de vue sur l'influence qu'elles peuvent générer dans la production orale des apprenants. En plus, cette mesure vise à connaître les techniques de correction convenables par rapport au traitement de la production orale selon le modèle pédagogique. Ceux-ci, à l'aide d'un

questionnaire semi-structuré, mais il faut prendre en compte qu'il peut surgir des sujets ou questions non prévus pendant l'entretien.

3.7 Analyse des résultats

Pour cette étude, les données collectées des instruments ont été révisées grâce au cadre d'analyse proposé par Maria Liegghio. En raison qu'il a aidé par rapport à l'interprétation du sujet de recherche à travers du cadre de données qualitatives qui impliquent : les niveaux de codification et abstraction dans lequel une transcription des données de chaque réponse des participants, de la partie des apprenants et des experts, sera menée sans aucune altération ni omission des détails obtenu, en prenant en compte l'anonymat.

CHAPITRE IV

4.0 RÉPONSES AUX QUESTIONS DE LA RECHERCHE

4.1 Les techniques pédagogiques de correction des erreurs de production orale plus utilisées lors de l'enseignement du Français du Département de Langues Étrangères.

« *La rétroaction comporte non seulement le fait de corriger les élèves, mais aussi de leur offrir une appréciation de leur travail, que ce soit pendant un exercice ou après une pratique plus longue [...] il faut corriger les erreurs des élèves en leur disant directement ou indirectement.* » (Harmer, 2000, p.99).



Jeremy Harmer
Enseignant et entraîneur de la
filière de l'enseignement de la
langue anglaise

Source : Blog « newroutes.com »

Autrement dit, la tâche corrective ne s'agit pas seulement de remarquer les erreurs, mais aussi leurs efforts. Donc, l'enseignant doit adopter des stratégies pour assurer que cette appréciation renforce positivement leur performance au même temps qu'il traite leurs points erronés. Dans cette perspective, il est primordial de mettre en valeur l'opinion de quatre experts dans le domaine de didactique du département de Langues Étrangères, afin d'identifier l'ensemble des techniques pédagogiques qui sont employées à l'heure de corriger les erreurs de production orale pendant les cours de français.

À partir de ce fait, l'apport des experts a permis de repérer l'emploi de stratégies lesquelles sont abordées en vue du traitement de la compétence. Celui-ci a été catégorisé par deux méthodes liées au moment d'intervention, étant la méthode de

correction immédiate et la méthode de correction différée, lesquelles mettent en lieu des facteurs adaptés dans la salle de classe.

CORRECTION IMMÉDIATE

- **Répétition de la phrase**

Tous les spécialistes affirment que cette technique comprend que l'enseignant essaie d'attirer l'attention en répétant l'énoncé de l'apprenant et remarquant l'erreur avec une intonation interrogative (avec une tonalité appropriée), de sorte que l'élève puisse repérer lui-même la structure erronée.

- **Demande de clarification**

Cette stratégie est adoptée par deux professeurs, qui expliquent que l'erreur est traitée en indiquant à l'élève que son énoncé n'a pas été compris ou que la phrase n'est pas bien structurée et la même requiert une répétition ou reformulation. Les modèles de sollicitude de clarification peuvent être des phrases comme « Pardon ? » ou « Qu'est-ce que vous voulez dire avec x ? ».

- **Communication non-verbale**

Deux des professionnels interviewés remarquent que le développement correctif est mené au moyen d'un seul signal d'alarme devant les erreurs, c'est-à-dire, l'enseignant en remarque implicitement. Pour cette raison, les apprenants doivent être attentifs et regarder le professeur pendant le discours, car il peut intervenir avec un geste ou une interjection (« Attention ! » « Comment ? »)

Ces signalements gestuels peuvent s'effectuer quand l'enseignant attire l'attention de cette manière :

- En levant la main ou doigt
- En plaçant la main derrière l'oreille
- En faisant de grimaces ou froncer les sourcils
- En faisant un raclement de gorge
- En déniaient avec la tête
- En lui regardant d'une manière interrogative

Les professionnels considèrent aussi que ceux-ci favorisent à maintenir une atmosphère plus chaleureuse dans la salle de classe, c'est pourquoi, l'enseignant doit utiliser un geste cohérent et clair qui soit reconnue par tout le groupe afin d'inciter aux apprenants à s'autocorriger.

- **Intervention résolutive (explicite)**

Selon les spécialistes, ce type d'intervention est mise en pratique comme une dernière alternative, c'est-à-dire, quand il a été repéré une erreur complexe car cette technique vise à donner la version correcte immédiatement, de manière que l'apprenant répète la prononciation ou la structure erronée et après, avec l'aide du groupe de classe pour que l'erreur soit clarifiée définitivement.

CORRECTION DIFFÉRÉE

- **Récapitulation individuelle**

Celle-ci est déroulée par deux des enseignants, la pratique se base du fait qu'ils traitent les erreurs après du cours ou jusqu'au suivant. Ici, la correction a plus de sens

dans la mesure où les élèves reçoivent une aide personnalisée. En raison de leur bénéficiaire, ils estiment qu'il est mieux de se réunir individuellement avec l'apprenant (après avoir pris des notes quant aux erreurs commises pendant l'activité orale), pour que l'enseignant puisse remarquer les énoncés erronés et au même temps, leur traiter de manière pertinente en donnant la solution directement ou lui incitant à se corriger lui-même.

- **Rétroaction à la fin du cours**

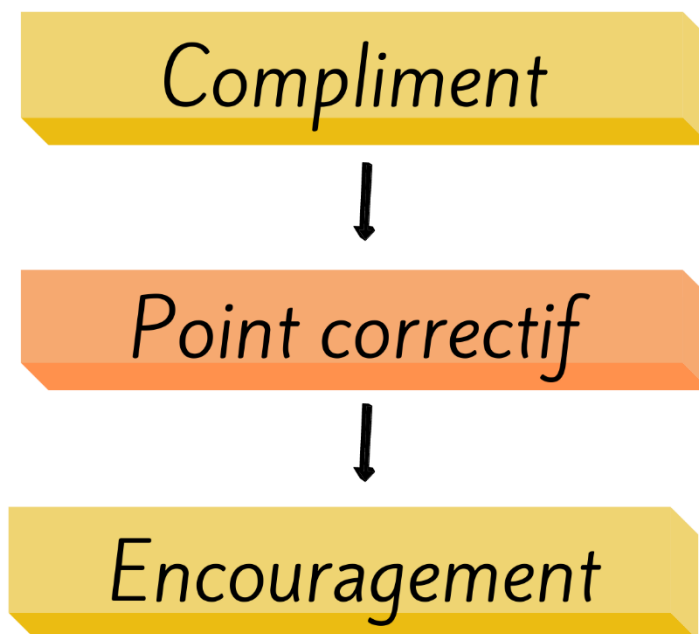
Chaque professeur emploie et recommande cette rétroaction, puis que le développement correctif est mené en remarquant les erreurs plus fréquentes qui ont été commises pendant la participation des apprenants. Donc, le professeur classe ces erreurs ci et fait des notes dans le tableau, en suite du déroulement d'une rétroaction à la fin du cours en faisant de commentaires, en leur posant de questions ou expliquant l'information des règles d'un sujet spécifique soit phonétique ou grammaticale afin de gérer les points faibles trouvés à l'heure de s'exprimer, sans interrompre pas leur parole en leur faisant sentir frustrés.

- **Méthode Sandwich**

D'après trois des professionnels, cette méthode favorise la correction en menant la critique en douceur. Autrement dit, celle-ci consiste à introduire une critique bienveillante en remarquant un point positif de la progression de l'élève pour attirer son attention et lui faire réfléchir que ses efforts sont notés, afin de procéder avec l'intervention corrective, dont vise à proposer immédiatement des alternatives ou solution

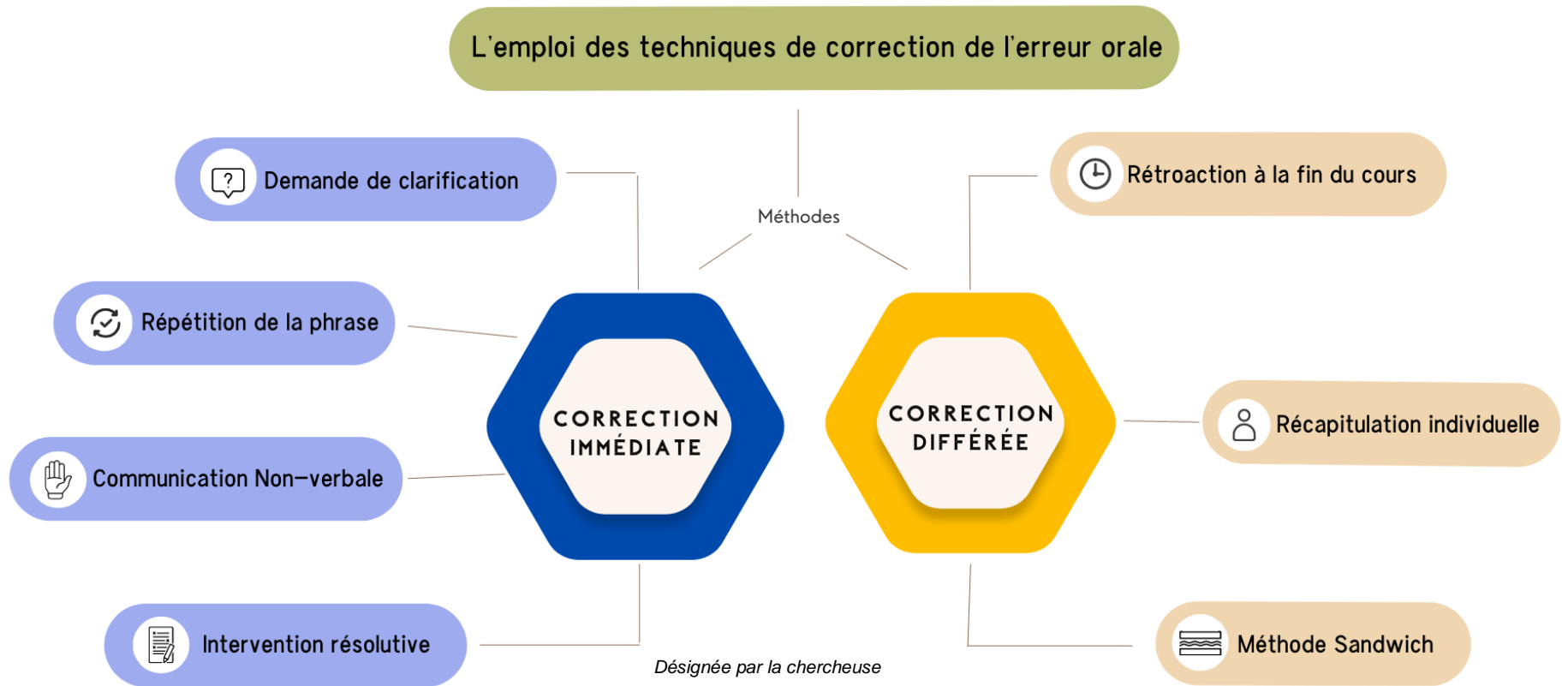
concrète quant aux règles. Finalement, la dernière étape met en place une autre critique positif en raison d'encourager à poursuivre sur la construction langagière.

*Figure 2 : Description graphique de la méthode « Sandwich »
Désignée par la chercheuse*



Sur ce point, les professionnels interviewés soutiennent que la méthode essaie d'employer une correction réflexive constructive car il ne s'agit pas seulement de faire remarquer leurs erreurs mais aussi de ressortir leurs points forts, de même manière leurs efforts pour essayer de faire progresser leur processus d'apprentissage.

Figure 3 : Adaptation de l'emploi des techniques de correction de l'erreur orale proposé par les experts interviewés



La chercheuse essaie de représenter dans le schéma ci-dessus la classification des techniques développées par les experts dans le domaine de didactique du département de Langues Étrangères, afin de corriger les erreurs de production orale repérées pendant le processus d'apprentissage de la langue française. De sorte que, cette méthodologie établit deux catégories à partir du moment plus convenable de l'intervention corrective durant la participation des apprenants.

4.2 La perception des apprenants de Français Langue Étrangère quant à la correction des erreurs de production orale.

« Bien que la rétroaction sur les erreurs puisse être fournie de diverses façons, le fait est que les apprenants perçoivent et répondent également à la rétroaction corrective de différentes façons. » (Lyster, et al. 1999).

Dans ce perspective, le rôle de la méthodologie corrective employé dans la salle de classe est remarquable sur l'affectivité des apprenants. Par suite, leur perception reliée au traitement des énoncés erronés à l'oral varie sur chaque personne ; En tenant compte ceux aspects là, il est primordial de mettre en valeur le point de vue des apprenants de Français Langue Etrangère par rapport à l'expérience vécue dans le département de Langues Étrangères. Tout d'abord, cette appréciation sera abordée par une approche soutenue d'un expert en psychologie pour bien connaître le processus émotionnel adopté à cause des circonstances correctives.

Approche d'après la psychologie

Il est essentiel de connaître la perception basée sur l'expérience de l'intervention corrective des apprenants. Pourtant, l'affectivité reflétée par chaque élève est abordée d'après le point de vue d'un professionnel de l'aire.

D'après l'expert en psychologie qui déclare :

« Lorsque nous parlons de correction, nous parlons d'un environnement d'apprentissage et il y a certains aspects qui doivent être pris en compte, puisque chaque

apprenant a appris à gérer ses émotions quand il est corrigé ; Donc, la réponse qu'une personne adulte va manifester devant une correction sera reliée à toute son histoire depuis son enfance, par exemple il y a des adultes qui ne peuvent pas se contrôler et quand ils sont corrigés se mettent à pleurer immédiatement »

(S. Bernal, communication personnelle, 7 décembre 2020.)

En soutenant ce point de vue, il faut remarquer que la réponse perçue a été divers, chacun d'eux mène une conception différente liée au processus correctif, mais la plupart en perçois de manière positive, indépendamment de son âge et le niveau langagière.

En plus, le professionnel de la psychologie considère que cette conception ne dépend pas d'une personnalité spécifique mais de l'équilibre des émotions et sentiments qu'il contrôle au moment de la correction. Alors, ceci s'agit de l'intelligence émotionnelle que l'individu a développé tout au long de sa vie. De sorte que, l'effet que le traitement des erreurs aie sur chaque élève dépendra directement de l'habileté d'assimiler la situation ; Donc, l'enseignant doit identifier le type de personnalité de chacun et en partant d'ici, il doit considérer la méthode plus convenable á mener.

Trois conceptions basées de l'approche affective vers la correction des erreurs orales

Afin de déterminer une appréciation plus concrète, cette approche met en valeur l'opinion de trente apprenants de FLE qui ont exprimé dont il est possible de nommer et de présenter trois conceptions ci-dessous :

- **L'erreur comme indicateur naturel vers l'apprentissage**

Au gré de l'analyse du sondage, la plupart considère très nécessaire et convenable la correction de leur énoncés erronées, tel est le cas de quelques-uns d'eux qui ont soulevé des commentaires suivants :

« Que l'on me corrige, je ne me sens ni triste ni frustrée ; je me sens même reconnaissante parce que je sais que cela me sera profitable. »
Apprenant #1

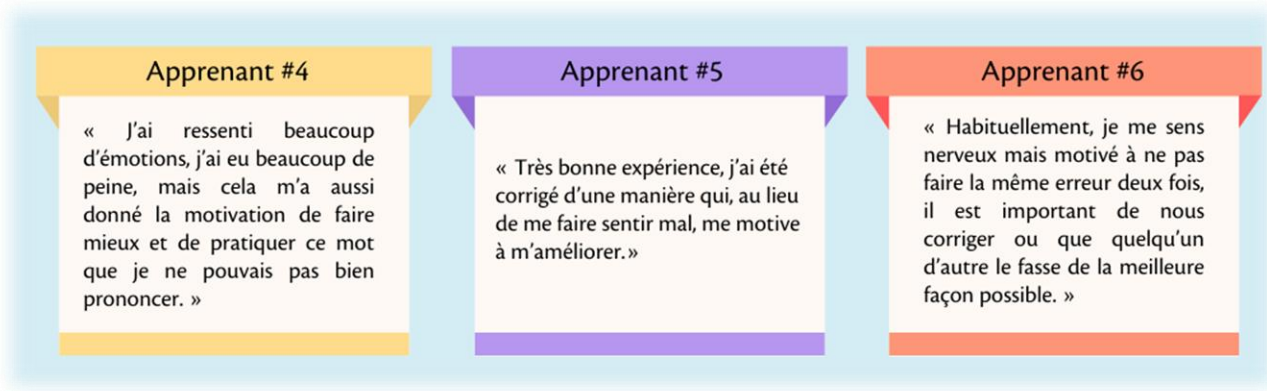
« Je me sens mieux et compris d'apprendre que j'ai été corrigé et je ne ferai pas la même erreur dans les prochaines activités que je pourrais avoir et augmente ainsi ma production orale au moment de développer ma prononciation et mes capacités orales. »
Apprenant #2

« La vérité, c'est que je me sens bien quand il me corrige instantanément, car là je me fais l'idée de la bonne prononciation. »
Apprenant #3

À partir de cet extrait-là dont il reflète que les apprenants considèrent le traitement de ses erreurs comme un indice naturelle rencontré dans l'apprentissage de la langue.

- **Motivation et sécurité à entrainer les difficultés**

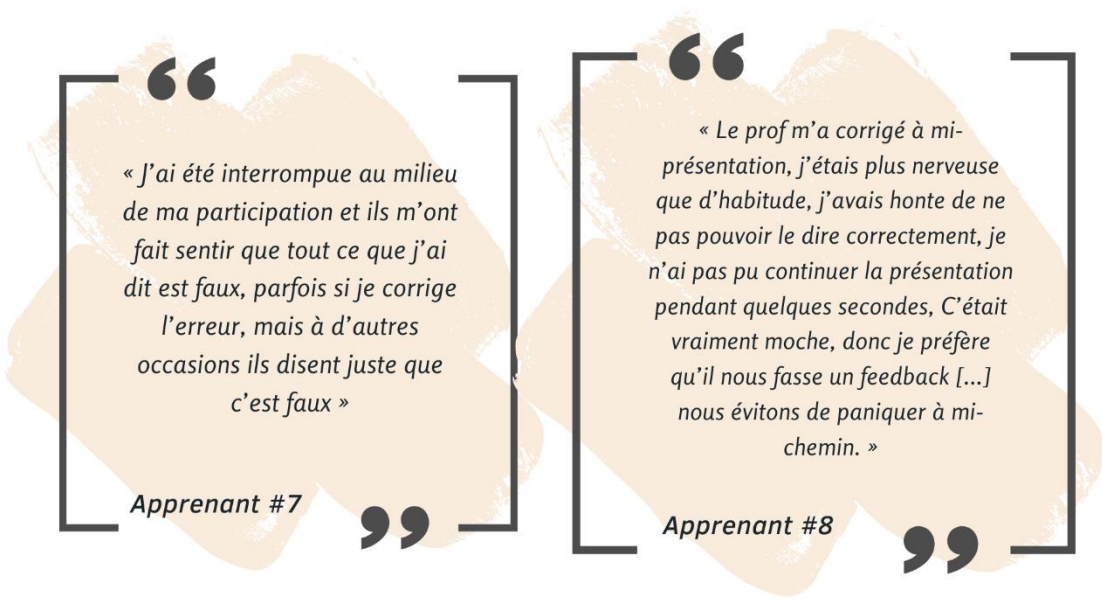
Les opinions qui se montrent dans cette conception remarquent que la correction des erreurs permet de maintenir la motivation intrinsèque chez les apprenants dès qu'il est évident que les expériences positives garantissent leur progression d'une manière plus encourageante.



Conformément à l'expression détaillé ci-dessus, il est exposé une bonne réaction à la méthodologie corrective, de cette façon les apprenants se rendent plus motivé à prendre les risques de se tromper à l'heure d'entraîner leur compétence linguistique.

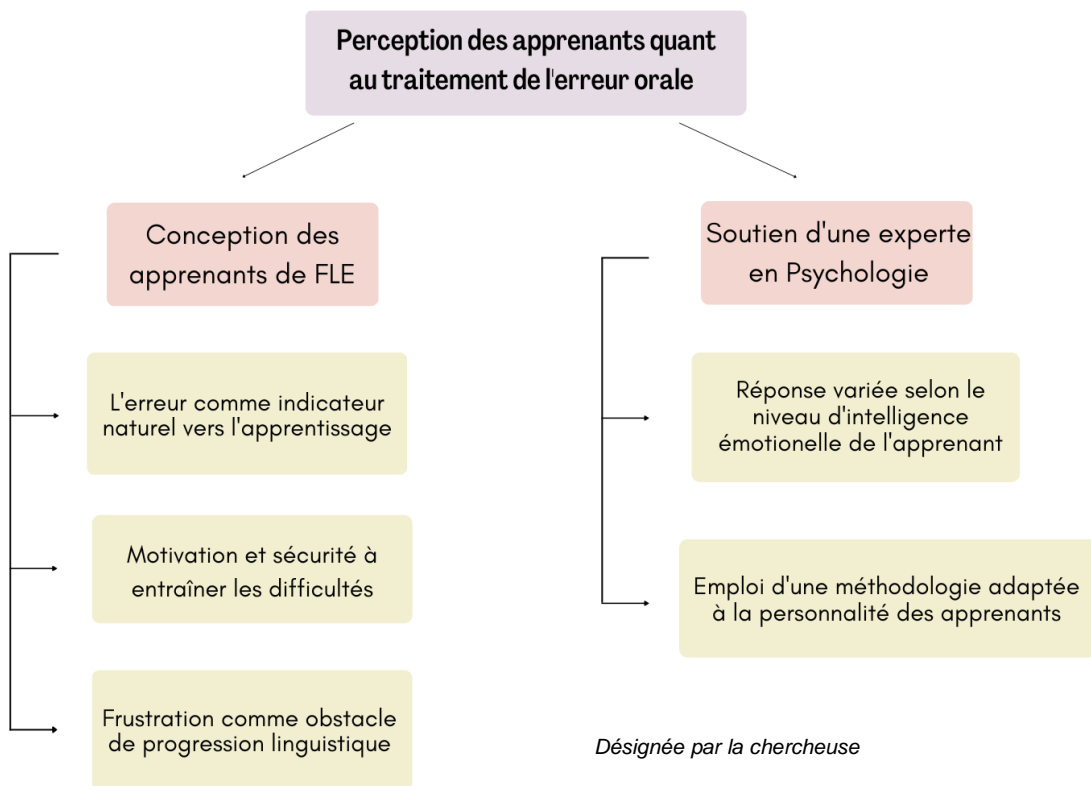
- **La frustration comme obstacle de progression linguistique**

En raison de montrer la réalité de cette recherche se mentionnent quelques commentaires d'élèves qui ont exprimé une affection négative à l'égard de l'expérience en étant corrigé, cela permet de maintenir un équilibre entre l'idéal et la réalité, les commentaires se présentent ci-dessous :



D'après ces opinions-là, très peu des apprenants ont un impact défavorable lequel affecte leurs sentiments et leur découragement à cause du moment et manière dont ils ont été intervenus, en provoquant un blocage instantané.

Figure 4 : Représentation résumée de la démarche affective d'après le point de vue de la partie des apprenants et de l'experte en psychologie

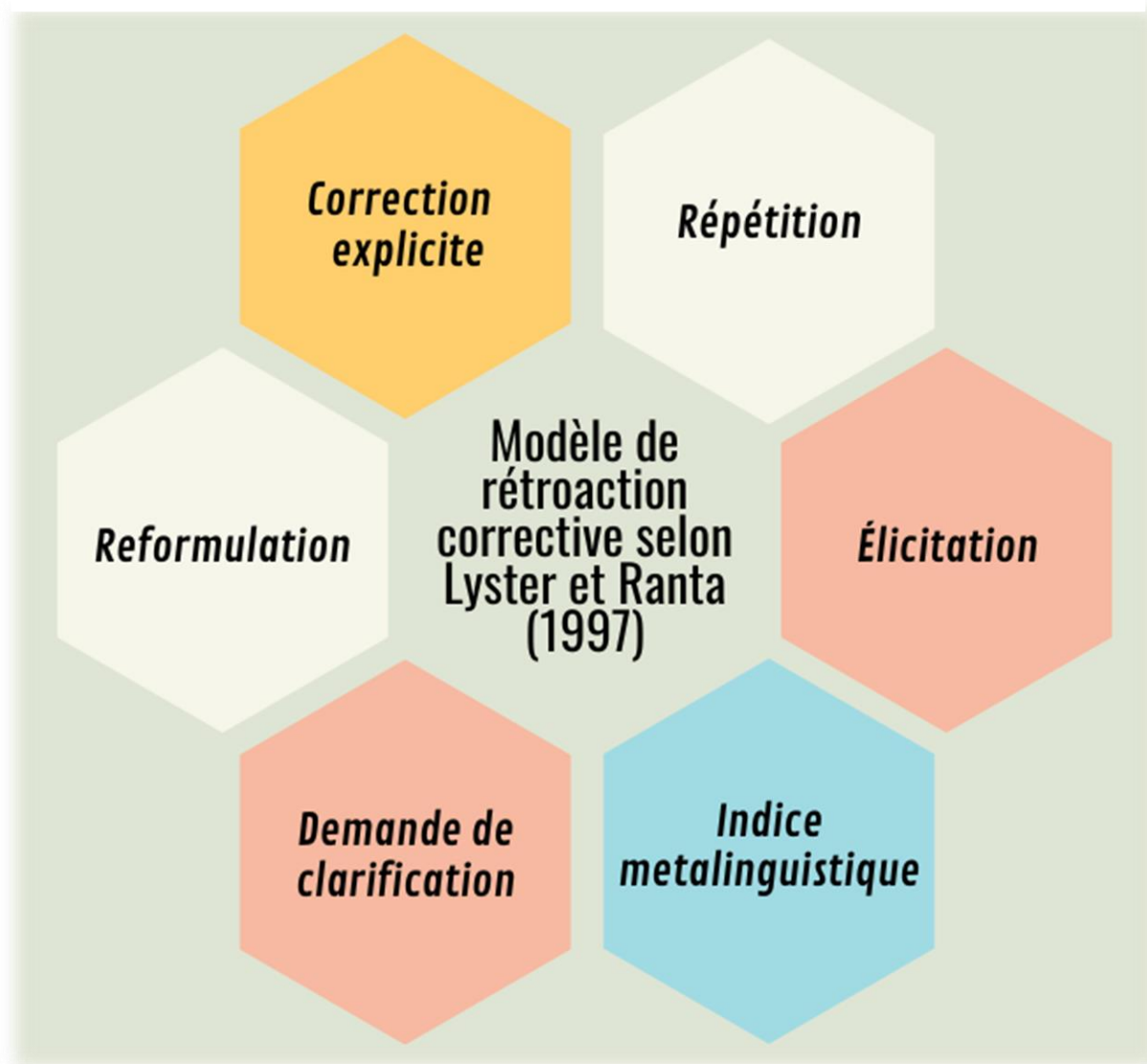


4.3 Les techniques de correction des erreurs orales recommandées par le modèle pédagogique.

Afin de mener de manière plus résumée le contenu détaillé dans le cadre théorique, il est représenté l'ensemble de techniques de rétroaction corrective des erreurs orales proposées par *Lyster et Ranta (1997)* dans le diagramme ci-dessous. De même que ce modèle-là est recommandé par des experts en didactique de Langue Étrangères

dans ses ouvrages et recherches, en fonction d'en dérouler dans la salle de classe, c'est-à-dire, le rôle de ce modèle devient en sens immédiate en guidant aux apprenants à l'autocorrection.

Figure 5 : Représentation du Modèle de Rétroaction corrective orale de Lyster et Ranta (1997)



Éditée par la chercheuse

CHAPITRE V

5.1 CONCLUSIONS

Après avoir eu l'expérience scientifique d'effectuer la recherche qualitative intitulée **« L'utilisation des techniques pédagogiques de correction de l'erreur et son incidence dans la production orale des apprenants de Français Langue Étrangère de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais de l'Université d'El Salvador. »** Il est possible d'affirmer les résolutions de questions spécifiques et du problème en général, décrites dans les paragraphes ci-dessous.

Dans ce qui concerne aux techniques pédagogiques de correction de l'erreur à l'oral identifiées, il est important de dire que les enseignants de FLE préfèrent mener une stratégie bienveillante laquelle essaie de focaliser à l'apprenant comme le principal responsable de son apprentissage afin de faciliter son indépendance dans la performance de sa compétence langagière. De même, il est remarquable de souligner que grâce à la technique du Sandwich l'enseignant adopte toujours une attitude optimiste au moment de traiter les erreurs linguistiques dès qu'il met en valeur l'objectif d'encourager aux apprenants à transformer l'intervention comme un fait motivant, c'est-à-dire, la concrétiser comme un événement naturel dans leur formation.

Quant au discernement de la partie des apprenants lors la correction, il a été repéré que les différentes conceptions remarquent le besoin de contrôler leurs émotions et sentiments, même si la démarche correctrice leur génère une sensation inconfortable. Partant de ce fait, il est reflété le point de vue de l'experte en psychologie interviewée, S. Bernal, puis que grâce à son apport, cette perception analysée soutient un haut

développement d'intelligence émotionnelle de chaque personne, pour cette raison, la plupart des apprenants assimile les situations correctives avec neutralité.

Au sujet de l'ensemble des techniques de correction, il est essentiel de relever que malgré sa création en 1997, sur le modèle proposé par Lyster et Ranta, son utilisation au cours des dernières décennies en vue de traiter ce type d'erreur, est encore positive avec l'aide de la méthode implicite. Sous ce rapport, cette modèle-ci remarque une approche sur l'incitation à l'autocorrection de l'apprenant ; Pourtant, il faut préciser qu'il met en considération aussi deux alternatives de correction explicite dans le but de faciliter la reformulation comme mesure de dernier recours, de même, la prise en compte dans un niveau débutant.

Finalement, la recherche a permis de déterminer l'incidence des techniques pédagogiques de correction de l'erreur à l'oral chez les apprenants de FLE de la Licence en Langues Modernes, dont il est évident que la conception de la correction dans la salle de classe, aujourd'hui, est perçue avantageusement ; Puis que, l'efficacité du processus constructiviste des enseignants est bien intégré et reflété sur le désir des apprenants d'améliorer leur performance, en prenant le risque de se tromper et de même, accepter les mesures déterminées lesquelles sont envisagées comme un instrument de motivation lors de leur apprentissage .

5.2 RECOMMANDATIONS

À partir des résultats obtenus pendant cette étude dont il permet maintenant d'apporter quelques suggestions afin de rendre un équilibre sur la perspective de la correction de l'erreur linguistique aux cours de FLE.

Aux enseignants :

Étant donné une incidence généralement positive quant à la méthodologie corrective employée, il faut juste souligner l'emploi de mesures présentées ci-dessous.

- Il est nécessaire de mener toujours un climat optimiste afin de dédramatiser le fait de commettre d'erreurs dans la salle de classe, dans ce perspective les apprenants adoptent la correction comme une habitude naturelle et positive dans leur processus langagière.
- Il est recommandé de mettre en œuvre des différentes stratégies correctives lesquelles aident à rendre les erreurs comme un outil constructif en vue de devenir à l'apprenant, le seul responsable de son apprentissage langagier.
- D'après le point de vue de l'experte en Psychologie S. Bernal, une de mesures importantes que l'enseignant doit implémenter vers ses apprenants, c'est d'apprendre à connaître la personnalité de chacun d'eux afin de ne pas impacter

émotionnellement. Sous ce point, il est conseillé de prendre en considération cet aspect sur le traitement des énoncés erronés car chaque personne développe diverses qualités qui conforment sa personnalité. En plus, s'il arrive de cas spéciaux, il conviendrait d'employer une intervention individuelle.

Aux apprenants :

Conformément à la perception positive reflétée par les apprenants, il faut juste remarquer quelques points à mettre en place :

- Il est convenable d'accepter et être conscient que le traitement de leurs erreurs est vital lors de l'apprentissage de la langue française, spécialement, la maîtrise de l'expression orale.
- Il est conseillé d'éviter la stigmatisation de l'erreur, ainsi de s'empêcher de prendre la correction personnellement, donc il est préférable de la percevoir comme une source de bénéfices pour renforcer la performance.
- Il serait profitable de s'orienter vers sa propre indépendance, ne pas se contenter et mettre en évidence les énoncés traités ou leurs difficultés, en fonction de gérer ces obstacles en les entraînant et maîtrisant cette compétence.

ANNEXES

GUIDES DES INSTRUMENTS

Sondage dirigé aux apprenants



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS



LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS

Objetivo: Describir la percepción de los estudiantes de francés lengua extranjera en cuanto a la corrección de los errores de producción oral.

Importante: El uso de este instrumento será de uso extremadamente confidencial, su identidad será reservada y los comentarios brindados serán utilizados solamente para fines académicos.

Indicaciones: Sería un gran aporte para esta investigación si responde las siguientes preguntas de manera clara, precisa y honesta.

1. ¿Cómo considera usted, la necesidad de corregir el error de producción oral?

- muy conveniente*
- conveniente*
- poco conveniente*
- necesario*
- innecesario*

2 ¿Cómo le gustaría ser corregido ante un error de expresión oral?

- Por medio de una invitación a repetir y reformular la oración donde se encuentra el error (autocorrección)*
- Por medio de una retroalimentación del contenido en evaluación.*
- Por medio de una interrupción directa por parte del maestro/a señalando el error.*
- Por medio de una invitación a que los demás compañeros ayuden a identificar y reformular la oración donde se encuentra el error.*

- Por medio de una corrección inmediata por parte del maestro invitando al estudiante a que corrija el error (corrección inmediata)*

3 ¿En qué momento le gustaría ser corregido, al cometer un error de expresión oral?

- De manera inmediata, durante su intervención*
- De manera inmediata, al finalizar su intervención*
- De manera individual, al finalizar la clase*
- De manera grupal, en la siguiente clase*
- En ningún momento*

4 ¿Qué tipo de sentimientos genera la corrección de errores de producción oral?

- Seguridad y confianza para seguir participando en la clase*
- Temor a participar y cometer errores*
- Frustración por no desenvolverse de la manera deseada*
- Vergüenza al ser corregido ante el resto de compañeros de clase*
- Motivación para mejorar y evitar la repetición de errores*

5. Describa su experiencia al ser corregido durante una actividad de la competencia de producción oral en la clase de francés.



Entretien guidé aux enseignants

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES



DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES

LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS

Thème : « L'utilisation des techniques pédagogiques de correction de l'erreur et son incidence dans la production orale des apprenants de Français Langue Étrangère de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais de l'Université d'El Salvador »

Objectif : Identifier les techniques pédagogiques de correction de l'erreur de production orale les plus utilisées lors de l'enseignement de français de la Licence en Langues Modernes : Spécialité en Français et Anglais.

1. Quelles sont les techniques de correction des erreurs de production orale utilisées dans le cours de Français ?

2. Comment vous guider afin de sélectionner les erreurs de production orale à corriger ?

3. À quel moment considérez-vous qu'il est convenable de traiter les erreurs de production orale ?

4. Quelle technique ou méthode de correction suggère le modèle pédagogique quant à la production orale ?

Entretien guidé à l'experte en psychologie



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS
LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS:
ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS



Dentro del marco de la investigación de grado ***“La utilización de técnicas pedagógicas de corrección del error y su incidencia en la producción oral de los estudiantes de Francés como Lengua Extranjera de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e Inglés de la Universidad de El Salvador.”***

Se dirige esta guía de entrevista a experto en Psicología con el objetivo de describir la percepción de los estudiantes de Francés Lengua Extranjera en cuanto a la corrección de los errores de Producción oral.

Indicación: *El uso de este instrumento será extremadamente confidencial, su identidad será reservada y los comentarios brindados serán utilizados únicamente para alcanzar los objetivos del estudio con el fin de ayudar a la comunidad estudiantil.*

Su colaboración será un gran aporte si usted pudiese compartir su opinión respecto a lo que se presenta a continuación:

1- ¿Cuáles son los aspectos que pueden afectar emocionalmente al estudiante durante una corrección inmediatamente en el momento de su participación?

2- Según expertos en la enseñanza de la lengua francesa, se debe considerar la actitud y personalidad del estudiante al momento de corregir sus errores, ya que la corrección no es percibida de igual manera en cada persona.

De acuerdo con lo anterior ¿De qué manera influye el tipo de personalidad (extrovertida/introvertida) a la hora que el estudiante es corregido?

3- ¿Cuál es el impacto que puede verse reflejado en la motivación de un estudiante que rechaza la corrección de sus errores?

Cadre d'analyse des données qualitatives par Maria Liegghio (2017)

Analyse des Données Qualitatives : Niveaux de Codage et d'Abstraction

DONNÉES
(expériences)

Transformer des expériences aux modèles et aux thèmes (niveau 1) ; et des modèles et thèmes à catégories et codes (niveau 2) : aux explications, propositions, théories et réponses aux questions

THÉORIE

Créé par Maria Liegghio, 2017

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification des modèles et des thèmes convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> La réorganisation des modèles/ thèmes en catégories ou codes	<u>Niveau 3</u> De catégories et codes à la théorie

RÉFÉRENCES

Articles pédagogiques

- ASTOLFI Jean-Pierre « *L'erreur, un outil pour enseigner* » Paris, ESF, 1997.
- BERTRAND, Y. « *Faute ou erreur ? Erreur et faute, in Les Langues Modernes* » n°5, 1987, Association de Professeurs de Langues Vivantes.
- BESSE, H. et PORQUIER, R. « *Grammaires et didactique des langues* », Paris. Hatier Didier, 1991.
- Corder, Pit, « *Que signifient les erreurs des apprenants* », dans *Langages* n° 57, 1980.
- CRABTREE Benjamin F. et MILLER William L. « *Doing Qualitative Research* », Newbury Park, CA, 1992.
- CUQ Jean Pierre et GRUCA Isabelle « *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* » PUG, Grenoble, 2002
- COURTILLON. Janine, « *Elaborer un cours de FLE* », Hachette, 09/2005.

- DAMOISEAU Robert, La correction des fautes, dans la classe de conversation, LFDM, n°70, Jan février, 1970
- GUBA Egon G. et LINCOLN Yvonna S. « *Paradigmes de la recherche qualitative* » Beverly Hills, Sage, 1985.
- HAMEL Jacques « *Étude de cas et sciences sociales* » Paris, L'Harmattan, 1997, Collection : outils de recherche, 124 pp.
- Maria Liegghio « *Cadre d'analyse des données qualitatives* » 2017
- LADITTAN Affin « *Pour un nouvel essor du FLE dans nos écoles : Les nouvelles relations professeur-apprenant et stratégie d'enseignement des langues étrangères* », 2003. pp.3-13
- Lamy, André, « *Pédagogie de la faute ou de l'acceptabilité* », dans *Études de linguistique appliquée* n° 22, 1976.
- PORQUIER Rémy, FRAUENFELDER, Ulrich Hans. « *Enseignants et apprenants face à l'erreur, ou de l'autre côté du miroir* » *Le français dans le monde*, 1980, n° 154, p. 29-36.
- PORQUIER. R, « *l'analyse des erreurs. Problèmes et perspectives* », *ELA*, n° 25

- RAMOS Carlos Alberto «*Los paradigmas de la investigación científica*» 2015 p.14
SOCIOCONSTRUCTIVISME

- SAVARD (J.G.) «*Statistiques* » Montréal, éd. HRW, 1978.

- RODRIGUEZ Seara Ana «*L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours* »

- » Cuadernos del Marqués de San Adrián: revista de humanidades, Nº. 1, 2001, págs. 139-161

- TRUDEL Trudel et RACHARD Antonius «*Méthodes quantitatives appliquées aux sciences humaines* » 1991.

- VESLIN Odile et VESLIN Jean «*Corriger des copies, évaluer pour former* » France, Hachette Education,1992.

Ouvrages

- Harmer, J. « *How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching* », England. Longman ,1998.

- LARRUY. Martine Marquilló, « *L'interprétation de l'erreur, CLE International* », Août 2006.

- Lyster, R. and Ranta, L. « *Corrective feedback and learner uptake: negotiation of form in communicative classrooms. Studies in second language acquisition* » *Studies in Second Language Acquisition*. USA: McGill University. SSLA, 1997.

- PURIN. Christian, BERTOCCHINI. Paola, et COSTANZO. Edwige, « *Se former en Didactique des langues* », ellipses, 1998.

- TAGLIANTE. Christine, « *La classe de langue* », Paris, CLE international, coll. Techniques de classe, 1994

Mémoires

- DEMİRTAŞ Lokman « *De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE* » Université de Marmara, 2009, Synergies Turquie n° 2, pp. 125-138.

- DENIS Jérôme « *La réception de l'erreur et les conditions de son traitement dans les productions orales* » Université Grenoble Alpes, 2019.

- POIRIER Vicky, « *Le traitement de l'erreur à l'oral entre pairs sous l'approche communicative dans une classe de français langue seconde* » Université de Sherbrooke, 2006

SITOGRAPHIE

- Blog d'éducation

blog.tiching.com

- Apprendre à éduquer

Apprendreaeduquer.com

